



ISSN 1774-7988

ISSN en ligne : 2261-3455

Présentation de quelques procédés linguistiques de l'ironie par le biais des commentaires polonais et français sur le mouvement #metoo

Joanna Walczak

Université Pédagogique de Cracovie, Pologne

joanna.walczak@up.krakow.pl

<https://orcid.org/0000-0002-8825-4747>

Reçu le 20-03-2023 / Évalué le 24-04-2023 / Accepté le 15-07-2023

Résumé

Le présent article décrit l'ironie comme un phénomène purement linguistique. Tout d'abord théoriquement, puis dans la pratique en analysant les figures de style les plus utilisées dans l'expression de l'ironie ; parmi ces figures l'on peut mentionner : l'antiphrase, l'hyperbole, l'euphémisme, la question rhétorique, le changement de contexte/de registre, etc. Ces figures de style ont été définies et illustrées par plusieurs exemples de commentaires français et polonais portant sur *le Mouvement MeToo*.

Mots-clés : ironie, commentaire, figures de style, #MeToo

Opis wybranych środków językowych służących do wyrażania ironii na przykładzie francuskich i polskich komentarzy na temat ruchu #metoo

Streszczenie

Niniejszy artykuł opisuje ironię jako zjawisko stricte językowe. Zostało ono omówione najpierw teoretycznie, następnie ukazane w praktyce, poprzez analizę najpopularniejszych środków stylistycznych służących do wyrażania ironii. Pośród nich należy wymienić m.in. antyfrazę, wyolbrzymienie, eufemizm, pytanie retoryczne, zmianę rejestru/kontekstu itd. Środki te zostały zdefiniowane oraz zilustrowane za pomocą przykładów polskich oraz francuskich komentarzy nawiązujących do ruchu *Me Too*.

Słowa kluczowe: ironia, komentarz, środki stylistyczne, #MeToo

Presentation of some linguistic features of irony through polish and french comments on the #metoo movement

Abstract

The present paper describes irony as a purely linguistic phenomenon. First theoretically, and then practically by analyzing the stylistic figures most used in the expression of irony; among them we can mention: antiphrase, hyperbole, euphemism, rhetorical question, change of context/register, etc. They have been

defined and illustrated by several examples from the French and Polish commentaries linked with *the Me Too movement*.

Keywords: irony, comment, stylistic figures, #MeToo

Introduction¹

Vu la popularité et la complexité des recherches linguistiques portant sur l'ironie, nous aimerions aussi apporter notre pierre à l'édifice dans la détection et l'analyse du phénomène. Notre intention principale, que nous voudrions transmettre à travers ce texte, est l'extraction et la description des figures de style grâce auxquelles l'ironie devient plus visible et saisissable dans la langue. Étant polonophone, notre analyse sera une comparaison entre le polonais et le français des formes d'expression linguistique de l'ironie. Notre étude est basée sur deux corpus de commentaires : polonais et français. Nous conserverons l'orthographe originale afin de garder l'authenticité des deux langues de référence et d'examiner chaque langue dans son aspect originel.

Le présent article est composé de six parties : l'introduction, les caractéristiques linguistiques de l'ironie, la composition du corpus, la nature de huit figures de style (l'antiphrase, la question rhétorique, l'hyperbole, l'euphémisme, le changement de registre/de contexte, la fausse affirmation, le paradoxe, l'analogie), la présentation de quelques autres manifestations de l'ironie : la ponctuation, les émoticônes et la paraphrase du hashtag *metoo*. Enfin, nous présenterons les conclusions.

1. Quelques propos cruciaux sur l'ironie - certaines définitions du terme, les visées communicationnelles de l'ironie

L'ironie est un phénomène complexe et pluridimensionnel qui suscitait l'intérêt des scientifiques déjà dans l'Antiquité. Dans la langue française, la notion de l'ironie apparaît pour la première fois en 1370 dans la traduction de *l'Éthique* d'Aristote réalisée par Nicole Oresme (1940, 225).

Dès l'apparition du terme, l'ironie est devenue l'objet de différentes études philosophiques, linguistiques, psychologiques, sociologiques, etc. (Grice, et al. 1975 ; Sperber, Wilson 1981 ; Utsumi 1996). À titre d'exemple, nous pouvons évoquer l'ironie appréhendée en matière de mention échoïque par Sperber et Wilson, la théorie de l'ironie verbale vue de la perspective de la théorie de l'affichage implicite d'Utsumi et celle proposée par Grice - l'analyse de l'ironie fondée sur les implicatures. Même si les approches diffèrent sur sa définition, l'ironie implique toujours un décalage entre ce qui est dit et ce qui est réel. Afin de comprendre davantage la nature du concept étudié, nous voudrions citer certaines de ses

caractéristiques : selon le Petit Robert, l'ironie est *une manière de se moquer (de quelqu'un ou de quelque chose)* qui consiste à dire *le contraire de ce que l'on veut faire entendre* (Le Petit Robert, 2008 : 1370). L'ironie recouvre un ensemble de plusieurs phénomènes dont les principaux sont : l'ironie verbale et l'ironie situationnelle (Niogret, 2004 : 63). Le premier sous-type est considéré comme une contradiction purement linguistique entre la pensée du locuteur et son expression. Quant au second, il désigne toute situation visant à contredire les propos ou les prétentions de quelqu'un (Karoui *et al.*, 2016 : 2).

L'ironie verbale/textuelle comme telle a plusieurs visées communicationnelles, parmi lesquelles nous pouvons mentionner : l'humorisme, la lucidité (Dews, *et al.*, 1995), l'expression dissimulée des émotions ayant pour but de critiquer/complimenter (Roberts, Kreuz, 1994) ou de souligner/exagérer une caractéristique de quelqu'un ou de quelque chose (Gibbs, 2003 : 363).

L'ironie textuelle est inextricablement liée à un renversement du sens littéral et figuré. L'effet *ironique* se manifeste au moment où les niveaux sémantiques et pragmatiques dans le texte subissent une inversion de leur hiérarchie (Habrajska, 1994 : 57). Selon nous, il est utile aussi d'évoquer l'approche de C. Kerbrat-Orecchioni, selon laquelle l'ironie est un trope sémantico-pragmatique où la dimension pragmatique prédomine (2002 : 109-143). C'est de fait la valeur pragmatique de l'énoncé qui détermine son effet ironique.

2. Objectifs de l'étude

Notre visée principale est d'analyser en détail l'ironie linguistique par le biais d'un corpus de commentaires polonais et français portant sur *Le Mouvement MeToo*. Pour rappel, il s'agit d'un mouvement social qui a éclaté en 2017, encourageant les femmes à parler de leurs expériences traumatiques liées aux abus sexuels. Cette question provoque très souvent des réactions fortes qui sont reflétées dans le langage par des répliques ironiques notamment. Nous voudrions les analyser afin de déceler les procédés linguistiques les plus populaires permettant d'exprimer l'ironie. Notre intention est de décrire l'ironie comme un phénomène strictement linguistique pour, d'une part, sensibiliser les locuteurs à sa nature et, d'autre part, faciliter son identification automatique. Ce dernier sujet très actuel est passionnant pour la communauté de recherche en raison de son importance dans le domaine de l'analyse efficace des opinions et sentiments (Maynard, Greenwood, 2014 ; Ghosh, *et al.*, 2015). Nous aimerions participer à ce défi et donner notre propre point de vue sur la question.

3. Corpus examiné

Notre étude est basée sur un corpus de commentaires liés aux articles marqués par le mot-clé *MeToo* et que nous avons décelés sur deux sites d’actualités : *wp.pl* et *20 minutes.fr*. Nous avons choisi ces deux sources en raison de la possibilité qu’elles offrent aux internautes de commenter les contenus. La modération y est assez modeste, ce qui rend ce type de textes parfaits pour notre analyse. Grâce à cette approche, nous pouvons observer le langage brut, sans censure. Nous avons lu 550 commentaires polonais et 520 commentaires français portant sur la question. Ensuite, nous avons extrait 56 répliques ironiques françaises et 54 répliques ironiques polonaises.

Type de corpus	Taux d’ironie
Corpus polonais	9,8
Corpus français	10,8

Afin de déterminer le taux d’ironie dans les deux corpus de référence, nous avons divisé le nombre de répliques ironiques trouvées dans chacun des deux corpus par le nombre total de commentaires analysés. Grâce à cette dichotomie, nous pouvons observer la proportion des commentaires ironiques dans chaque langue par rapport à l’ensemble examiné.

Figure de style	Nombre d’occurrences dans le corpus polonais	Nombre d’occurrences dans le corpus français
Antiphrase	3	14
Question rhétorique	12	13
Hyperbole	6	15
Euphémisme	5	2
Changement de registre / de contexte	4	3
Fausse affirmation	7	3
Paradoxe	3	2
Analogie	5	2
Autre	10	7

*Le nombre total d’occurrences diffère du nombre de commentaires dans la mesure où certains d’entre eux contiennent plusieurs figures de style à la fois.

4. Quelques procédés de l'ironie avec des exemples commentés

L'ironie est un phénomène linguistique qui se déploie sous des formes variées. Elle est observable au niveau macro-textuel, dans le cas où le texte dans son intégralité est ironique. L'ironie, en tant que telle, peut se dégager aussi à certains endroits au niveau micro-textuel par le biais de procédés stylistiques tels que l'antiphrase, l'hyperbole, le paradoxe, l'euphémisme, le changement de contexte/de registre, la question rhétorique, l'analogie, etc. Dans cette partie, nous voudrions décrire et illustrer les procédés susmentionnés par quelques exemples de commentaires polonais et français².

4.1. Antiphrase

L'antiphrase est un procédé stylistique consistant à *employer un mot dans un sens contraire à celui qui lui est propre* (Vandendorpe, 2001 : 45). Généralement, il s'agit de formulations positives que l'on utilise afin d'exprimer le contraire : des jugements négatifs. Par ce contraste, on crée un effet ironique.

Nasza **wspaniała** aktorka o nic go nie oskarża, **doskonale wiedziała na co się pisze**³.

(Notre **grande** actrice ne l'accuse de rien, **elle savait parfaitement à quoi elle s'engageait**). À propos de Weronika Rosati.

Ici nous voyons que l'adjectif *grande* est utilisé dans le sens contraire. Ce sens résulte du contexte subséquent de ce commentaire. Son auteur fait l'allusion aux rumeurs sur la liaison entre Weronika Rosati, actrice polonaise, et H. Weinstein, producteur de cinéma, accusé de harcèlement.

Dans notre corpus de commentaires français en revanche on lit :

Très belle initiative.

Il est temps que ça cesse.

Par contre l'on pourrait parler du comportement des femmes harceuleuses des fois ? **Des manipulatrices qui sont prêtes à tout dans le milieu pro ?? Ça serait cool.** Parce que même si le harcèlement est majoritairement causé par des hommes, les femmes de ce côté ne l'ont rien à apprendre et sont même plus que douées⁴.

Ce lecteur s'exprime sur les manifestations organisées en France suite à l'augmentation du nombre de victimes d'abus sexuels. L'antiphrase est utilisée deux fois dans le cas ci-dessus : dans la première phrase on voit l'adjectif *belle* qui est nié par la suite de la première réplique. Ensuite, l'expression *Ça serait cool* ne correspond pas au sens des mots précédents, nous avons donc ici le deuxième

exemple. Finalement, l'adjectif *doué* est utilisé pour exprimer une exagération, c'est une hyperbole qu'on analyse dans la partie 4.3.

4.2. Question rhétorique

La question rhétorique est une figure de style sous forme d'une question à laquelle on n'attend pas de réponse (Gibbs, 2003 : 357). Cette figure sert à faire une remarque plutôt qu'à obtenir une réponse concrète.

Ten czarny Cosby gwałcił inaczej, że siedzi a ten
Żyd zostanie uniewinniony **a niby z jakiego powodu⁵ ????**
(Le black, Cosby, il devait violer d'une autre façon parce qu'il est en taule,
et le Juif il sera acquitté, **pour quelle raison ????**) À propos de Weinstein.

L'auteur de ce commentaire remarque une certaine analogie entre l'affaire de Cosby et celle de Weinstein ; il se demande donc pourquoi les jugements ne sont pas les mêmes. La forme interrogative est utilisée afin de souligner une telle incohérence. Dans le même corpus on remarque :

**Jak to się dzieje, że „dziwnym trafem” zdarza się to tylko mężczyznom...
bogatym??**
(Comment ça se fait que bizarrement ça n'arrive qu'aux hommes...
riches ??)

Dans ce cas, un des lecteurs se demande pourquoi les accusations de harcèlement ne sont portées qu'à l'encontre d'hommes fortunés. Cette question n'est posée que pour mettre l'accent sur un paradoxe.

à qui le tour⁷ ?
c'est une mode⁸ ?
...Beurk!
Elle a été souvent harcelée Burke⁹ ?

Tous les cas présentés ci-dessus accentuent un paradoxe. Les auteurs de ces répliques ne cherchent pas réellement à obtenir des réponses à leurs questions, celles-ci sont posées dans l'unique but d'ironiser.

4.3. Hyperbole

L'hyperbole est une figure de style qui se manifeste par l'expression exagérée d'une idée ou d'un sentiment. Elle est utilisée afin de produire une forte impression

ou pour insister sur un point donné (Berntsen, Kennedy, 1996 : 15). Dans le corpus polonais, nous avons extrait les exemples suivants :

Ja tez idę molestować **to takie trendy**¹⁰
(moi aussi je vais faire du harcèlement, **c'est tellement tendance !**)
Moja żona też mnie molestowała:(**strasznie się z tym czuję po 30 latach małżeństwa**¹¹.
(ma femme me harcelait aussi :(**je suis horriblement mal avec ça après 30 ans de mariage**).

On ressent que l'intention des auteurs de ces répliques est de nous faire percevoir une certaine exagération. Cette impression est renforcée par l'emploi particulier de la ponctuation : point d'exclamation et émoticône exprimant la tristesse. On décrit ces indices dans la partie 4.9.

Parmi les commentaires français, nous voulons présenter ces deux exemples :

une sert à rien qui tente de faire le buzz pour exister, dramatique¹²
Cette femme est l'incarnation du mal, voir sa bouille¹³ !!

Pour préciser, ces commentaires se rapportent à la fondatrice du mouvement *Metoo* Tarana Burke. Ici, l'impression de l'exagération est accentuée par l'emploi des expressions *sert à rien*, *l'incarnation du mal* et de l'adjectif *dramatique*.

4.4. Euphémisme

L'euphémisme est une figure de style utilisée pour réduire l'impact d'une expression ou d'une idée considérée comme désagréable, autrement dit elle sert à adoucir la réalité (Gibbs, 2003 : 359).

Toć to raj, nie kraj! Może sobie wybrać ile posiedzi? HIHI!
(**Ça c'est pas un pays, c'est un paradis**. Il (Cosby) peut choisir le nombre d'années qu'il va prendre ? HIHI!)¹⁴

Nous remarquons donc que l'auteur de cette réplique compare les États-Unis (l'affaire concerne l'américain Bill Cosby) à un paradis. C'est un euphémisme. Dans le corpus français nous avons trouvé un autre exemple :

Quelle que soit l'attitude, ou la longueur de la jupe, quelle est la valeur humaine de quelqu'un qui n'arrive pas à **domestiquer ses organes sexuels**¹⁵ ?

L'expression en caractères gras est un euphémisme. Il s'agit ici de l'idée de savoir contrôler nos comportements.

4.5. Changement de registre/de contexte

Le changement de registre ou de contexte s'exprime par le changement assez inattendu de sujet ou par l'utilisation des formules de politesse/d'un registre donné dans une situation où cela est considéré comme inapproprié/inattendu (Haiman, 2001 : 32).

Bill, dawaj do Polski **załóż koloratkę i gliny** mogą ci **nafiukać**, będziesz wolny!¹⁶

(Bill, viens en Pologne, **mets un col romain** et les **flics** ne te **toucheront pas**, tu seras libre !)

Cet exemple démontre deux figures de style à la fois : un changement de style et un changement de contexte : l'emploi des termes familiers comme *flic* et le verbe polonais difficile à traduire vers le français *nafiukać* = toucher/embêter, illustre le premier phénomène. L'allusion au clergé, en revanche, représente un changement inattendu de contexte. Certains de nos lecteurs peuvent se demander pourquoi l'auteur de ce commentaire écrit *mets un col romain*. Cela fait référence à un phénomène assez répandu dans notre pays : le clergé répond devant le tribunal ecclésiastique qui est habituellement beaucoup plus clément en matière des délits que nos tribunaux laïcs.

A 71 ans il le viole ! A cet âge l'on met ses couches l'on prend ses gélules et au lit **papy** ! Faut interdire le Viagra¹⁷ ! à propos de Jean-Claude Arnault

Et aussi de dire tout un tas de mensonges destinés à **extorquer du fric aux richards**¹⁸.....

Ces répliques françaises illustrent un changement de registre. L'utilisation des termes en caractères gras qui appartiennent au registre familier est assez exceptionnelle par rapport au sujet sérieux.

4.6. Fausse affirmation

Elle exprime le sens opposé au sens littéral d'une proposition ou d'une phrase. Cette figure de style est utilisée afin d'exprimer volontairement le contraire de ce qu'on pense ou bien quelque chose qui est faux par rapport à des connaissances générales ou à un contexte (Didio, 2007 : 93).

Toć to w czystej postaci nietolerancja rasizm i antysemityzm¹⁹!!!

(C'est de l'intolérance, du racisme et de l'antisémitisme à l'état pur!!!)

à propos de l'arrestation de Weinstein

Podły antysemitki atak na Pana Weinsteina:)²⁰

(Une lâche attaque antisémite contre Monsieur Weinstein :))

Les deux exemples illustrent une fausse défense de Weinstein, en réalité les auteurs de ces répliques veulent dire le contraire : un effet ironique est davantage accentué par la ponctuation : trois points d'exclamation à la fois et une émoticône imitant le sourire.

Et les violences sexistes et sexuelles infligées aux hommes par des femmes ?

Ça n'existe pas, bien évidemment²¹...

L'exemple français cité ci-dessus est assez évident à classer comme fausse affirmation. L'auteur constate que de telles violences touchent uniquement les femmes, ce qui est complètement faux.

4.7. Paradoxe

Le paradoxe est une idée qui va à l'encontre de l'opinion commune. Cette figure de style repose sur le rapprochement de mots opposés (antithèse) au sein d'une expression dépourvue de sens logique (Campese, 2016²²). Dans le corpus polonais nous avons trouvé l'exemple suivant :

Niedługo **nieboszczyków** złączą ścigać za molestowanie²³ ...

(Bientôt c'est **les défunts** qui vont être poursuivis pour harcèlement sexuel...).

Et dans le corpus français nous lisons :

Bientôt **les prostituées** vont porter plainte contre leurs clients sous prétexte qu'ils ont abusé de leur détresse financière²⁴.

Le paradoxe que l'on voit ici est assez facile à identifier - les victimes potentielles et les auteurs des abus sexuels sont tournés en ridicule et comparés à deux extrêmes : les morts et les prostituées.

4.8. Analogie

L'analogie est un processus de pensée par lequel on remarque une similitude de forme entre deux éléments, par ailleurs de différentes natures ou classes (Ritchie, 2005 : 283).

Kaczyńskiemu za takie coś wyrok nie grozi, hehe²⁵

(Kaczyński ne risque pas d'être condamné pour ce genre de faits, hehe)

(ce genre de faits = harcèlement sexuel)

Pour comprendre cette réplique, il est indispensable de connaître le contexte, notamment politique : Kaczyński est le leader du parti polonais PIS, il est célibataire. Son état-civil fait souvent l'objet de railleries de la part de ses opposants, il est considéré comme vieux garçon. Parmi les commentaires français nous avons trouvé :

Normal, ils sont comme les loups : ils se protègent entre eux²⁶

Ici, les délinquants sexuels sont comparés à des loups, car ils veulent agir ensemble pour se blanchir.

4.9. Autres

En plus des figures décrites précédemment, notre corpus présente d'autres marqueurs de l'ironie. Parmi eux, nous pouvons mentionner la ponctuation, l'usage des émoticônes et diverses paraphrases du hashtag *#metoo*. Ces marqueurs intensifient l'effet ironique. Pour que notre analyse soit mieux structurée, nous avons décidé de les présenter séparément. Comme nous pouvons le déduire de nos analyses, ces marqueurs accompagnent d'habitude diverses figures de style exprimant l'ironie.

4.9.1. Ponctuation

L'ironie en tant que telle peut être accentuée par un usage particulier de la ponctuation : l'accumulation des points d'exclamation ou des points d'interrogation peut rendre le texte plus lisible en vue de produire un effet ironique.

Bardzo „przystojna” morda²⁷ !!!

(Quelle gueule « charmante » !!!) à propos de Weinstein

Cet exemple illustre deux phénomènes à la fois - l'emploi de guillemets et l'accumulation de points d'exclamation.

„Damy” dla sławy i pieniędzy zrobią wszystko²⁸

(« Les dames » feront tout pour la célébrité et l'argent)

Cette fois-ci, les guillemets soulignent l'usage ironique de l'appellatif *dames*.

Et le pov'mec qui a passé la nuit avec une fille et qui n'a pas réussi à lui donner du plaisir

MeeToo, HimToo ou autre chose ? ? ? ? LOL²⁹

Cet exemple montre plusieurs marqueurs de l'ironie : l'accumulation de points d'interrogation, l'emprunt *LOL* soulignant la tournure ironique du commentaire et deux paraphrases du hashtag *metoo*.

4.9.2. Émoticônes

Ha ha a nie widać przecież jaka to „elyta”??? :)³⁰

(Ha ha et ça ne se voit pas ce que c'est comme élite ????)) à propos des journalistes de Gazeta Wyborcza

Ce commentaire est lui aussi assez riche en marqueurs de l'ironie : l'accumulation de points d'interrogation, l'émoticône et l'onomatopée de rires. De plus, dans la version polonaise de ce commentaire, l'auteur a utilisé l'orthographe particulière du mot *elita*. En écrivant *elyta*, il avait peut-être l'intention d'imiter une certaine tendance phonologique typique des locuteurs originaires de Varsovie qui remplacent très souvent la voyelle *i* par *y*. Cela donne une tournure moqueuse à l'énoncé entier. Il faut rappeler aussi que le siège officiel de la rédaction du journal évoqué se trouve à Varsovie.

Elle ne risque plus rien!....hihihihi! ³¹ à propos de C. Deneuve

L'auteur de cette réplique imite le rire en utilisant l'onomatopée *hihihihi*.

4.9.3. Paraphrases du hashtag *MeToo*

Notre corpus est riche en paraphrases du hashtag officiel du mouvement *Me too* et de son équivalent familier *BalanceTonPorc*. Voici quelques exemples :

#BalanceTaPouffe³²

#BalanceTonChèque³³

#Metoo-Jen-Ai-Marre³⁴

#BrainToo³⁵

#NotMe³⁶

#getalife³⁷

#mytho³⁸

#himtoo³⁹

#BalanceTaTruie⁴⁰

Il est évident que ces paraphrases sont utilisées pour ridiculiser le mouvement.

Conclusion

L'ironie est un phénomène complexe et pluridimensionnel qui constitue l'objet d'intérêt pour plusieurs domaines, dont les plus connus sont : la psychologie, la sociologie, la philosophie, la linguistique. L'ironie comme telle est assez difficile à appréhender, néanmoins, elle implique toujours un certain décalage entre la pensée et la réalité. Nous avons examiné ce phénomène à travers les commentaires liés au *Mouvement Me Too* créé en 2017. Nous avons choisi ce sujet, car il est fréquemment commenté aussi bien par le public francophone que polonophone.

Comme nous l'avons constaté, l'objectif de notre article était de déceler et d'analyser les procédés linguistiques de l'ironie que nous avons extraits de différents commentaires français et polonais. L'analyse des répliques ironiques trouvées nous a permis d'observer plusieurs figures de style dont les principales sont : l'antiphrase, la question rhétorique, l'hyperbole, l'euphémisme, le changement de registre/ de contexte, la fausse affirmation, le paradoxe, l'analogie, etc. Parmi d'autres manifestations de l'ironie, nous avons relevé : la ponctuation, les émoticônes et les paraphrases du hashtag *MeToo*. Ces tournures ironiques étaient présentes aussi bien en polonais qu'en français. Dans le corpus polonophone, la question rhétorique et la fausse affirmation prédominent. Dans le corpus francophone en revanche, l'hyperbole et l'antiphrase sont les plus nombreuses.

Bibliographie

- Berntsen, D., Kennedy, J.M. 1996. « Unresolved contradictions specify attitudes - in metaphor, irony, understatement and tautology ». *Poetics*, 24, p. 13-29.
- Campese, S. 2016. « Antiphrase, euphémisme, litote : 3 figures d'atténuation ». Le service en ligne de formation à l'orthographe. [En ligne] : <https://www.projet-voltaire.fr/culture-generale/antiphrase-euphemisme-litote-figures-style-attenuation/> [consulté le 20 juillet 2021].
- Dews, S., Winner, E. 1995. « Muting the Meaning A Social Function of Irony ». *Metaphor and Symbolic Activity*, n° 10:1, p. 3-19.
- Didio, L. 2007. *Une approche sémantico-sémiotique de l'ironie*. Limoges : Université de Limoges.
- Ghosh, A. et al. 2015. Semeval-2015 task 11 : Sentiment Analysis of Figurative Language in Twitter. In Proc. 9th Int. Workshop on Semantic Evaluation (SemEval 2015), Co-located with NAACL, Association for Computational Linguistics, p. 470478.
- Gibbs, R. W. 2003. *Nonliteral speech acts in text and discourse. Handbook of discourse processes*, s.l. : Lawrence Erlbaum Associates Publishers, p. 357-393.
- Grice, H. et al. 1975. Syntax and semantics. In: Peter Cole et Jerry Morgan (éds), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, New York: Academic Press, p. 41-58.
- Habrajska, G. 1994. « Wykorzystanie ironii do walki politycznej ». J. Anusiewicz, B. Siciński (Ed.) In: *Język a kultura, język polityki a współczesna kultura polityczna*, Wrocław : Towarzystwo Przyjaciół Polonistyki Wrocławskiej, p. 43.
- Karoui, J. 2016. FrIC : Un corpus et un schéma d'annotation multi-niveaux pour l'ironie dans les tweets. In : Atelier Communautés en ligne : outils et applications en TAL (COLTAL 2016) dans le cadre de la conférence JEP-TALN-RECITAL 2016, 4 juillet 2016 - 8 juillet 2016.

Kerbrat-Orecchioni, C. 2002. « Système linguistique et ethos communicatif ». *Langue, discours, culture*, n° 38, p. 109-143.

Le Petit Robert. 2008. Paris : Dictionnaires Le Robert, p. 1370.

Maynard, D., Greenwood, M. A. 2014. Who cares about sarcastic tweets? investigating the impact of sarcasm on sentiment analysis. In : LREC, p. 4238-4243.

Niogret, P. 2004. *Les figures de l'ironie dans A la recherche du temps perdu de Marcel Proust*. Lyon: L'Harmattan, p. 53-76.

Utsumi, A. 1996. A unified theory of irony and its computational formalization. In: *Proceedings of the 16th conference on Computational linguistics*-Volume 2, N. Eight Street, Stroudsburg, p. 962-967.

Ritchie, D. 2005. « Frame-shifting in humor and irony ». *Metaphor and Symbol*, n° 20(4), Psychology Press Ltd., p. 275-294.

Roberts, R. M., Kreuz, R. J. 1994. « Why do people use figurative language? ». *Psychological Science*, n° 5(3), SAGE Publications, p. 159-163.

Vandendorpe, Ch. 2001. « Notes sur la figure de l'ironie en marge de *La Chute* d'Albert Camus », *Revue canadienne d'études rhétoriques*, vol. 12, p. 43-63.

Notes

[sites consultés le 19 mars 2023].

1. Cet article a été rédigé en collaboration avec le groupe de recherche DiSEM. Tous les sites référencés pour notre corpus ont été consultés le 19 mars 2023.

2. Les exemples polonais ont été traduits vers le français par l'auteur. La vérification linguistique a été effectuée par Agnieszka Dumeige ; son site personnel : <https://www.traductions-tradum.fr/index-pl.php>

3. <https://film.wp.pl/harvey-weinstein-jest-winy-jego-kara-moze-byc-przelomem-6487744561518209a>

4. <https://www.20minutes.fr/societe/2159735-20171029-harcelement-dimanche-metoo-descend-rue-11-villes-france>

5. <https://wiadomosci.wp.pl/bill-cosby-skazany-slynnny-komik-trafi-do-wiezienia-6299241497802369a>

6. <https://wiadomosci.wp.pl/czy-fala-oskarzen-o-gwalt-i-molestowanie-to-lincz-na-mezczyznach-na-razie-nic-im-sie-nie-stalo-6193331595982977a>

7. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/culture/2277319-20180524-video-metoo-morgan-free-man-accuse-harcelement-sexuel-huit-femmes>

8. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/culture/2277319-20180524-video-metoo-morgan-free-man-accuse-harcelement-sexuel-huit-femmes>

9. <https://www.20minutes.fr/monde/2266727-20180506-video-metoo-fondatrice-mouvement-veut-passer-action>

10. <https://wiadomosci.wp.pl/czy-fala-oskarzen-o-gwalt-i-molestowanie-to-lincz-na-mezczyznach-na-razie-nic-im-sie-nie-stalo-6193331595982977a>

11. <https://wiadomosci.wp.pl/papierowi-feminisci-dwoch-lewicowych-redaktorow-oskarzonych-o-gwalt-molestowanie-seksizm-i-przemoc-6192267901245057a>

12. <https://www.20minutes.fr/justice/2527839-20190528-proces-sandra-muller-assigner-femmes-diffamation-defense-risqueuse-apres-metoo>

13. <https://www.20minutes.fr/monde/2266727-20180506-video-metoo-fondatrice-mouvement-veut-passer-action>

14. <https://wiadomosci.wp.pl/bill-cosby-skazany-slynnny-komik-trafi-do-wiezienia-6299241497802369a>

15. <https://www.20minutes.fr/monde/2726107-20200225-harvey-weinstein-reconnu-coupable-pionnieres-metoo-saluent-debut-justice>

16. wiadomosci.wp.pl/bill-cosby-skazany-slynnny-komik-trafi-do-wiezienia-6299241497802369a

17. <https://www.20minutes.fr/monde/2288359-20180612-nobel-tourmente-metoo-francais-jean-claude-arnault-va-etre-juge-viol>

18. <https://www.20minutes.fr/societe/2640023-20191106-mouvement-metoo-agence-publicite-mccann-paris-ebanlee-affaire-harcelement>
19. <https://film.wp.pl/harvey-weinstein-jest-winnym-jego-kara-moze-byc-przelomem-6487744561518209a>
20. <https://film.wp.pl/harvey-weinstein-jest-winnym-jego-kara-moze-byc-przelomem-6487744561518209a>
21. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/culture/2277319-20180524-video-metoo-morgan-freeman-accuse-harcelement-sexuel-huit-femmes>
22. projet-voltaire.fr/culture-generale/antiphrase-euphemisme-litote-figures-style-attenuation/
23. <https://wiadomosci.wp.pl/bill-cosby-skazany-slynnny-komik-trafi-do-wiezienia-6299241497802369a>
24. <https://www.20minutes.fr/societe/2211327-20180130-tribunes-hommes-solidaires-metoo-hommes-pensez-mouvement>
25. <https://wiadomosci.wp.pl/czy-fala-oskarzen-o-gwalt-i-molestowanie-to-lincz-na-mezczyznach-na-razie-nic-im-sie-nie-stalo-6193331595982977a>
26. <https://www.20minutes.fr/monde/2343123-20180926-metoo-donald-trump-fait-pari-soutenir-hommes-accuses-agression-sexuelle>
27. <https://film.wp.pl/harvey-weinstein-mysli-o-powrocie-chce-odbudowac-kariere-6464216705251457a>
28. <https://film.wp.pl/charlotte-kirk-dostala-role-za-seks-nie-jestem-ofiara-6365952044226177a>
29. <https://www.20minutes.fr/high-tech/2354087-20181014-himtoo-complainte-certains-hommes-americains-heure-metoo>
30. <https://wiadomosci.wp.pl/papierowi-feminisci-dwoch-lewicowych-redaktorow-oskarzonych-o-gwalt-molestowanie-seksizm-i-przemoc-6192267901245057a>
31. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/cinema/2309059-20180717-metoo-catherine-deneuve-veut-distinguer-flirter-aller-trop-loin>
32. <https://www.20minutes.fr/societe/2349527-20181005-video-metoo-bout-moment-hommes-vont-etre-obliges-reflechir-attitude>
33. <https://www.20minutes.fr/justice/2612143-20190925-sandra-muller-initiatrice-balance-tonporc-condamnee-diffamation>
34. <https://www.20minutes.fr/monde/2352423-20181011-video-metoo-melania-trump-soutient-femmes-demande-preuves-tangibles-accusatrices>
35. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/people/2412715-20190110-metoo-plaintes-ashley-judd-harcelement-sexuel-contre-harvey-weinstein-rejetees>
36. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/people/2412715-20190110-metoo-plaintes-ashley-judd-harcelement-sexuel-contre-harvey-weinstein-rejetees.fr/monde/2266727-20180506-video-metoo-fondatrice-mouvement-veut-passer-action>
37. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/people/2412715-20190110-metoo-plaintes-ashley-judd-harcelement-sexuel-contre-harvey-weinstein-rejetees.fr/monde/2266727-20180506-video-metoo-fondatrice-mouvement-veut-passer-action>
38. [20minutes.fr/societe/2160023-20171029-metoo-hommes-peuvent-jouer-role-combat-femmes-contre-porc](https://www.20minutes.fr/societe/2160023-20171029-metoo-hommes-peuvent-jouer-role-combat-femmes-contre-porc)
39. <https://www.20minutes.fr/arts-stars/television/3022543-20210416-metoo-accuse-harcelement-darius-rochebin-blanchi-apres-conclusions-enquete-rt>
40. <https://www.20minutes.fr/societe/2220399-20180214-apres-metoo-balance-tonporc-drague-va-changer>